

## **I vèrbe lucerene**

(I / verb / luc-r-n)

Traduzione in italiano, “**I verbi lucerini**”: Sono il fiore all’occhiello, la parte più colorita del dialetto di Lucera.

Un superficiale giudizio li fa sembrare un groviglio di stranezze e di mancanze, invece, sono più che completi e seguono una loro particolare regola.

Quando non si conosce qualcosa, si è portati a confermare (e ciò rientra nelle stranezze umane) che quel qualcosa non esiste, a giustificazione della propria ignoranza.

Come, lo è, altrettanto, il giudizio etimologico su una parola, o su una locuzione, dato senza avere la minima cognizione della vera grammatica dialettale, piena di regole, che tutti i paesi dovrebbero avere.

Tale affermazione è suffragata dall’emblematica espressione lucerina:

- **Cuanne a gatte nen arreve au larde, dece chè feote de rangede** -

- (Cuann / a / gatt / n-n / arr-v / au / lard, / d-c / che / f-ot / d / rang-d) -

- **Quando la gatta non arriva al lardo, dice che puzza di rancido** -

Certo, i “verbi” si scostano molto dalla grammatica della lingua italiana.

Nei dizionari il termine “**verbo**” è spiegato nelle seguenti maniere:

- **verbo**, dal latino “verbum”, parte variabile nel discorso che indica un’azione o stato in cui si trova il soggetto. Parola. L’incarnazione della parola e del pensiero di Dio in Gesù Cristo: il Verbo -

- **verbo**, anticamente anche “verba”. Parte variabile che indica un’azione riferita a un soggetto. Nella teologia cristiana è la seconda persona della Trinità, intesa come parola eterna o sapienza del Padre: verbo di Dio, Sacra Scrittura. Dal latino “Verbum” -

- **verbo**, anticamente anche “verba”. Parola variabile che fornisce informazioni sul soggetto; indica, a seconda dei casi, l’azione che il soggetto compie o subisce. Latino “Verbum” -

Da questi e altri, si riscontra la fondamentale e immancabile realtà, “**il soggetto è quello che compie l’azione**”, per cui venendo a mancare il soggetto cade automaticamente il verbo.

Molte volte questa realtà, questa sacrosanta verità, è dimenticata e, cosa strana, si fa derivare il soggetto dal proprio verbo, come:

- “**covo**” (nome maschile) è fatto derivare dal verbo “**covare**”, che secondo le regole della grammatica di Lucera risulta formato da “**covo-are**” (dal nome “covo” e “are”, desinenza dei verbi della prima coniugazione) -

- “**scivolo**” (nome maschile) è fatto derivare dal verbo “**scivolare**”, che secondo le regole della grammatica di Lucera risulta formato da “**scivolo-are**” (dal nome “scivolo” e “are”, desinenza dei verbi della prima coniugazione) -

Che poi i verbi possono essere ausiliari, regolari o irregolari, e cambiare nei modi, è altrettanta sacrosanta realtà.

Come, pure i sette modi dei verbi: indicativo, congiuntivo, condizionale, imperativo, infinito, participio e gerundio, che variano nella persona, è una sacrosanta realtà.

Allo stesso modo è sacrosanta realtà che in molti verbi rimane uguale la radice, mentre varia solo la seconda parte, chiamata “morfema”: elemento di una parola, oppure, ogni minima unità linguistica dotata di significato. Uno dei tanti esempi è “iamo” di “torniamo”, andiamo, facciamo, posiamo, balliamo. Oppure, “ema” di morfema, teorema, apote~~ma~~, problema.

Il mio intento non è trattare il “verbo” in genere, ma evidenziare che il verbo non può esistere se non esiste il soggetto che compie l’azione; sarebbe, come per dire:

- **La terra (pianeta) gira** -

Ebbene!

Se togliessi il soggetto, rimarrebbe solo il verbo “gira” di “girare” che non avrebbe alcun significato.

oppure,

- **Chiudere la porta o la finestra della casa** -

Se la casa non esiste come è possibile chiudere la porta o la finestra?

Nel linguaggio dei nostri lontani antenati cavernicoli di sicuro hanno trovato spazio, innanzitutto la realtà che li circondava, come: la terra, l’acqua, gli alberi, il sole, la luna, le stelle, la notte, il giorno, i quali venivano indicati probabilmente con un frasario formato da particolari emissioni di suoni dalla bocca, e con le mani, poi, completavano e davano un senso, un significato (anticipando di secoli l’azione espressa dal verbo, oppure, qualificando i vari soggetti con gli aggettivi).

Dalle derivazioni riportate nei dizionari di italiano, si riscontra che anticamente il termine “**verbo**” (al maschile) era espresso “**verba**” (al femminile).

Il che rafforza la mia tesi che la parola “**verbo**” abbia origine, applicando la tmesi, nella seguente maniera:

-“verbo” > “verba” > “ve-rba” > “vera-erba” > “vero-erbaio”-

“**erba**”, ovvero, tutte le piante che la natura offre, che non si lignificano e nutrono gli animali e gli esseri umani.

Quindi, con il termine “**verbo**” si intende, secondo i dettami della grammatica di Lucera:

**- La vera piccola creatura della natura che aiuta -**

Invece, “**avverbio**”, formato da “a vero-erbaio”, ciò che aiuta il verbo, che qualifica il verbo; in modo più ampio:

**- La vera piccola creatura della natura che aiuta il verbo -**

L'accostamento alla parola “erba”, che la natura crea spontaneamente, la si trova pure in altre parole, come “**caterva**”, intesa “grande quantità”, “moltitudine”, la quale ha la derivazione, secondo le regole lucerine da:

- “con-tanta-erba” -

La dimostrazione è la seguente:

- “con-la-tanta-erba-la” > “cum-la-tanta-erba-la” -
- “con-la-tanta-erba-la” > “c-la-tanta-erba-la” -
- “c-la-tanta-erba-la” > “c-a-tanta-erba-la” -
- “c-a-tanta-erba-la” > “c-a-tande-erba-la” -
- “c-a-tande-erba-la” > “c-a-tà-erba-la” -
- “c-a-tà-erba-la” > “cattà-erba-la” -
- “c-a-tà-erba-la” > “catà-erba-la” -
- “catà-erba-la” > “catà-èreve-la” -
- “catà-èreve-la” > “catà-èreve-a” -
- “catà-èreve-a” > “catèreva” -

In questo passaggio si evidenzia l’effetto della crasi: delle due vocali rimane sempre quella iniziale del secondo o di altri termini.

- “catèreva” > “caterva” > “**caterva**” -

Come già più volte ripetuto, i verbi ausiliari, quelli di aiuto, in italiano sono due: “**essere**” e “**avere**”; nel dialetto di Lucera sono addirittura sei: “**essere**”, “**avere**”, “**dovere**”, “**tenere**”, “**stare**”, “**venire**”.

I quali sono espressi nella seguente maniera:

- <b>èssere</b> (ess-r)	> <b>essere</b> -
- <b>èssè</b> (essè)	> <b>essere</b> -
- <b>èsse</b> (ess)	> <b>essere</b> -
- <b>avère</b> (aver)	> <b>avere</b> -
- <b>avè</b> (avè)	> <b>avere</b> -
- <b>duvè</b> (duvè)	> <b>dovere</b> -
- <b>tenè</b> (t-nè)	> <b>tenere</b> -
- <b>stà</b> (stà)	> <b>stare</b> -
- <b>venì</b> (v-nì)	> <b>venire</b> -

I verbi lucerini si distinguono, da quelli in italiano, per i seguenti motivi:

- Il congiuntivo è sostituito, di solito, dal condizionale -
- Sono, il più delle volte, ridotti al minimo indispensabile -

- Sono anche espressi in maniera stringata e ridotti all'essenziali, concisi, laconici -

- I pronomi personali **io, tu, noi, voi** sono più considerati degli altri -

- La caratteristica superiore alle altre, che dà maggiore colore, è l'utilizzo combinato, in un solo termine, del futuro indicativo o del condizionale e del congiuntivo -

- Hanno una particolare forma riflessiva. Molte volte è usato il verbo **essere** al posto di **avere**. Esempio:

- tu **sò** ditte > te lo **sono** detto > te **l'ho** detto -  
- tu **sò** fatte > te lo **sono** fatto > te **l'ho** fatto -  
- tu **sò** viste > te lo **sono** visto > te **l'ho** visto -  
- tu **sò** trùuate > te lo **sono** trovato > te **l'ho** trovato -

- te **lagghe** ditte (t / laggh / ditt) > te **l'ho** detto -  
- te **lagghe** fatte (t / laggh / fatt) > te **l'ho** fatto -  
- te **lagghe** viste (t / laggh / vist) > te **l'ho** visto -  
- te **lagghe** trùuate (t / laggh / trùuat) > te **l'ho** trovato -

Ciò avviene anche nella lingua italiana; avendo oltre 60.000 lemmi, sono usati appena un migliaio: le grandi opere letterarie, difatti, non superano le 900 parole.



Così avviene nel dialetto lucerino, con un vocabolario di oltre 6.000 termini di base, che si trasformano in ulteriori e in moltissime forme, e utilizza nella parlata non più di 300 parole.

Alcuni esempi di verbi nel modo “indicativo presente”:

- 1) verbo “**essere**” -

- |             |                |                    |
|-------------|----------------|--------------------|
| - io sono   | > èuje sò      | > (euj / sò) -     |
| - io sono   | > èuje songhe  | > (euj / songh) -  |
| - io sono   | > èuje sogne   | > (euj / sogn) -   |
| <br>        |                |                    |
| - tu sei    | > tu sì        | > (tu / sì) -      |
| <br>        |                |                    |
| - egli è    | > èsse è       | > (ess / e) -      |
| - egli è    | > èsse èoje    | > (ess / eoj) -    |
| <br>        |                |                    |
| - egli è    | > isse è       | > (iss / e) -      |
| - egli è    | > isse èoje    | > (iss / eoj) -    |
| <br>        |                |                    |
| - noi siamo | > neuje sejame | > (n-uj / s-jam) - |
| - noi siamo | > neuje seme   | > (n-uj / s-m) -   |
| <br>        |                |                    |
| - voi siete | > veuje sete   | > (v-uj / s-t) -   |
| <br>        |                |                    |
| - essi sono | > èsse sonne   | > (ess / sonn) -   |
| - essi sono | > isse sonne   | > (iss / sonn) -   |
| - essi sono | > leore sonne  | > (l-or / sonn) -  |

- 2) verbo “**avere**” -

- io ho	> èuje agghe	> (euj / aggh) -
- io ho a	> èuje aggheja	> (euj / aggh-a) -
- tu hai	> tu àje	> (tu / aj) -
- egli ha	> èsse à	> (ess / a) -
- egli ha	> isse à	> (iss / a) -
- noi abbiamo	> neuje avvejame	> (n-uj / avv-jam) -
- noi abbiamo	> neuje avejame	> (n-uj / av-jam) -
- noi abbiamo	> neuje aveme	> (n-uj / av-m) -
- voi avete	> veuje avete	> (v-uj / av-t) -
- essi hanno	> èsse ànne	> (ess / ann) -
- essi hanno	> isse ànne	> (iss / ann) -
- essi hanno	> leore ànne	> (l-or / ann) -

- 3) verbo “**amare**” -

- |                     |                        |                     |
|---------------------|------------------------|---------------------|
| - <b>io amo</b>     | > <b>èuje ame</b>      | > (euj / am) -      |
| - <b>tu amo</b>     | > <b>tu ame</b>        | > (tu / am) -       |
| - <b>egli ama</b>   | > <b>èsse ame</b>      | > (ess / am) -      |
| - <b>egli ama</b>   | > <b>isse ame</b>      | > (iss / am) -      |
| - <b>noi amiamo</b> | > <b>neuje amejame</b> | > (n-uj / am-jam) - |
| - <b>noi amiamo</b> | > <b>neuje amame</b>   | > (n-uj / amam) -   |
| - <b>voi amate</b>  | > <b>veuje amate</b>   | > (v-uj / amat) -   |
| - <b>essi amano</b> | > <b>èsse amene</b>    | > (ess / am-n) -    |
| - <b>essi amano</b> | > <b>isse amene</b>    | > (iss / am-n) -    |
| - <b>essi amano</b> | > <b>leore amene</b>   | > (l-or / am-n) -   |

- 4) verbo “**potere**” -

- |                |                   |                       |
|----------------|-------------------|-----------------------|
| - io posso     | > èuje pozze      | > (euj / pozz) -      |
| - tu puoi      | > tu peuje        | > (euj / p-uj) -      |
| - egli può     | > èsse pote       | > (ess / pot) -       |
| - egli può     | > èsse pò         | > (ess / po) -        |
| - egli può     | > isse pote       | > (iss / pot) -       |
| - egli può     | > isse pò         | > (iss / po) -        |
| - noi possiamo | > neuje pussejame | > (n-uj / puss-jam) - |
| - noi possiamo | > neuje puteme    | > (n-uj / put-m) -    |
| - voi potete   | > veuje putete    | > (v-uj / put-t) -    |
| - essi possono | > èsse pozzene    | > (ess / pozz-n) -    |
| - essi possono | > èsse potene     | > (ess / pot-n) -     |
| - essi possono | > èsse pote       | > (ess / pot) -       |
| - essi possono | > leore ponne     | > (l-or / ponn) -     |
| - essi possono | > isse pozzene    | > (iss / pozz-n) -    |
| - essi possono | > isse potene     | > (iss / pot-n) -     |
| - essi possono | > isse pote       | > (iss / pot) -       |
| - essi possono | > leore ponne     | > (l-or / ponn) -     |

- 5) verbo “finire” -

- |                  |                    |                        |
|------------------|--------------------|------------------------|
| - io finisco     | > èuje fenèsce     | > (euj / f-nesc) -     |
| - io finisco     | > èuje fernèsce    | > (euj / f-rnesc) -    |
| <br>             |                    |                        |
| - tu finisci     | > tu feneisce      | > (tu / f-n-isc) -     |
| - tu finisci     | > tu ferneisce     | > (tu / f-rn-isc) -    |
| <br>             |                    |                        |
| - egli finisce   | > èsse fenèsce     | > (ess / f-nesc) -     |
| - egli finisce   | > èsse fernèsce    | > (ess / f-rnesc) -    |
| <br>             |                    |                        |
| - egli finisce   | > isse fenèsce     | > (iss / f-nesc) -     |
| - egli finisce   | > isse fernèsce    | > (iss / f-rnesc) -    |
| <br>             |                    |                        |
| - noi finiamo    | > neuje fenejame   | > (n-uj / f-n-jam) -   |
| - noi finiamo    | > neuje feneme     | > (n-uj / f-n-m) -     |
| - noi finiamo    | > neuje fernejame  | > (n-uj / f-rn-jam) -  |
| - noi finiamo    | > neuje ferneme    | > (n-uj / f-rn-m) -    |
| <br>             |                    |                        |
| - voi finite     | > veuje fenete     | > (v-uj / f-n-t) -     |
| - voi finite     | > veuje fernete    | > (v-uj / f-rn-t) -    |
| <br>             |                    |                        |
| - essi finiscono | > èsse fenèscene   | > (ess / f-nesc-n) -   |
| - essi finiscono | > èsse fernèscene  | > (ess / f-rnesc-n) -  |
| - essi finiscono | > isse fenèscene   | > (iss / f-nesc-n) -   |
| - essi finiscono | > isse fernèscene  | > (iss / f-rnesc-n) -  |
| <br>             |                    |                        |
| - essi finiscono | > leore fenèscene  | > (l-or / f-nesc-n) -  |
| - essi finiscono | > leore fernèscene | > (l-or / f-rnesc-n) - |

**Ànne meisse i pannètte!**

(Ànn / m-iss / i / pannett!)

**Hanno messo i pannetti!**

Così è la traduzione alla lettera della caratteristica frase, ormai, solo un lontano ricordo degli anni '50, non più in uso nel dialetto di Lucera.

Era un messaggio a tutto il vicinato di casa, di non volere alcun disturbo, di non volere essere infastiditi, di volere esclusiva riservatezza, perché c'erano visite importanti, oppure si stava mangiando.

Va sottolineato, che fin dal lontano passato, tutti i locali a piano terra di Lucera, come in altri paesi, erano a uso abitativo, chiamati **"I suttane"** (I / suttan) **"I sottani"** (da **"sotto-ani"**), anche se, nel retro, molti celavano abilmente la stalla, per il proprio animale da lavoro.

E queste case, dico tutte, avevano la porta d'ingresso, chiamata **"A vetrene"** (A / v-tr-n) **"La vetrina"**, formata da due parti: una solitamente sempre chiusa, l'altra quasi sempre aperta, ed entrambe con **"I pannètte"** (I / pannett), traduzione alla lettera (**I panni-etti**), **"I piccoli panni"**, intesi **"Le tendine"**.

A essere sicuri del messaggio, oltre a far scorrere le tendine sui vetri, si provvedeva anche ad assicurare la chiusura della porta con **"A tarèngule"** (A / tarengul), un pezzetto di legno, con fulcro, tipo **"papillon"** o a **"farfalla"**, che consentiva, girando, il bloccaggio della parte di vetrina mobile.

## **A grattamarejanne**

(A / grattamar-jann)

La traduzione alla lettera è: “**La gratta la Mariana**”, riferito alla piccola navetta, alla piccola piolla di metallo, internamente vuota, che passata e ripassata su un blocco di ghiaccio, produceva tanti granelli, cioè, sfarinava il lingotto in tanti piccolissimi pezzi. A questi, poi, versati in un bicchiere, si aggiungeva un liquido aromatico, tipo, menta, o limone. Nella particolare locuzione, oltre al verbo “grattare”, c’è il nome “Mariana”, che si riferisce a “Maria Vergine”. Difatti, tale gustosissima granita era venduta in agosto, durante tutto il periodo delle festività per **Santa Maria** patrona di Lucera, fino agli anni ’50, dalla solita persona, con la sua particolare bancarella all’angolo di Corso Manfredi e Corso Garibaldi (A strada granne) con sopra alcuni blocchi di ghiaccio, l’unico refrigerio d’estate.

A richiamare i clienti, il titolare, a mo’ di ritornello ripeteva:

- “**Gratte grate marejanne, chejù grate e chejù uadaggne**” -
- (Gratt / gratt / mar-jann, / ch-jù / gratt / e / ch-jù / uadaggn)-
- “**Gratta gratta Mariana, più gratta e più guadagni**” -

“**A zurbètte**” (A / zurbette) (da “La sorbo-etta”) “Il sorbetto” si differenziava da “**Grattamarejanne**” (Grattamar-jann), perché era fatta di neve, in inverno, e addolcita con “**U vene cutte**” (U / v-n / cutt) “Il vino cotto”, cioè, “Il mosto di uva cotto”.

## La gatta

È una delle tante parole italiane che inizia con la consonante “g” (di gatta), la quale, nel dialetto lucerino, è tra le più bizzarre, come lo sono altrettanto la “l” (elle) e la “r” (erre).

“La gatta”, la si trova variata, nella versione lucerina, come nelle seguenti forme:

- “La gatta” > A gatte (A / gatt) -
- “La gatta” > A jatte (A / jatt) -
- “La gatta” > A atte (A / att) -
  
- “Una gatta” > Na gatte (Na / gatt) -
- “Una gatta” > Na jatte (Na / jatt) -
- “Una gatta” > Na atte (Na / att) -
  
- “Le gatte” > I gatte (I / gatt) -
- “Le gatte” > I gheatte (I / gh-att) -
- “Le gatte” > I jatte (I / jatt) -
- “Le gatte” > I atte (I / att) -
  
- “La gattina” > A gattarèlle (A / gattarell) (gatta-ara-ella) -
- “Il gattino” > U gattarille (U / gattarill) (gatto-aro-ino-ello)-

Tutte fanno riferimento alle tante regole contenute nel mio voluminoso libro intitolato “U rataville” (U / rata vill) di 3400 pagine, del peso di 7 kg.



**Na zennulèlle de règule lucerene**

(Na / z-nnulell / d / regul / luc-r-n)

traduzione alla lettera

(Una “zinzino-olo-ella” di regole lucerine)

(Una parte minima di regole lucerine)

**Un pochino di regole lucerine**

La sillaba “**Na**”, unità fonetica di due lettere, pronunciata con una sola emissione di voce, ha, nel linguaggio lucerino, un doppio significato, come nella maniera seguente:

- “**Na**”, articolo indeterminativo femminile, corrisponde in italiano a “**Una**”, della quale, semplicemente si dice ridotta con l’afèresi; in realtà, la vocale “**U**” (di “**Una**”) cambia in “**E**” muta (di “**Ena**”) ed è eliminata -

- “**Na**”, parola composta formata da “**Non-la**”, con valore negativo, è ridotta per l’effetto della crasi, quell’antichissimo fenomeno letterario basato sulla fusione dei minimi termini, già in uso all’epoca dei greci, i cui passaggi di trasformazione sono i seguenti:

- “**Non-la**” > “**Nen-a**” -

- “**Nen-a**” > “**Nenna**” -

- “**Nen-a**” > “**Nena**” -

- “**Nen-a**” > “**Na**” -

- “**Na**”, parola composta formata da “**Non-ha**”, con valore negativo -

A distinguerli è solo il contesto della frase, come nei seguenti esempi:

- “**Na case**” (Na / cas) > “Una casa” (articolo) -
- “**Na cuvèrte**” (Na / cuvert) > “Una coperta” (articolo) -
- “**Na jonde**” (Na / jond) > “Una aggiunta” (articolo) -

- “**Na sacche**” (Na / sacch) > “Una tasca” (articolo) -
- “**Na velanze**” (Na / v-lanz) > “Una bilancia” (articolo) -
- “**Na vesazze**” (Na / v-sazz) > “Una bisaccia” (articolo) -

- “**Na dace**” (Na / dac) > “Non la dà” (negazione) -
- “**Na dece**” (Na / d-c) > “Non la dice” (negazione) -
- “**Na sape**” (Na / sap) > “Non la sa” (negazione) -

- “**Na teone**” (Na / t-on) > “Non la tiene” (negazione) -
- “**Na treove**” (Na / tr-ov) > “Non la trova” (negazione) -
- “**Na veole**” (Na / v-ol) > “Non la vuole” (negazione) -

- “**Nà date**” (Na / dat) > “Non ha dato” (negazione) -
- “**Nà deitte**” (Na / d-itt) > “Non ha detto” (negazione) -
- “**Nà sapete**” (Na / sap-t) > “Non ha saputo”(negazione) -
  
- “**Nà tenete**” (Na / t-n-t) > “Non ha tenuto” (negazione) -
- “**Nà truate**” (Na / truat) > “Non ha trovato” (negazione) -
- “**Nà vulete**” (Na / vul-t) > “Non ha voluto” (negazione) -

La suddetta negazione “**Non**” può unirsi ad altri pronomi, come nei seguenti esempi:

- “**Non-li**” > “**Nen-i**” > “**Nenni**” > “**Neni**” > “**Ni**” -
- “**Non-lo**” > “**Nen-u**” > “**Nennu**” > “**Nenu**” > “**Nu**” -

Per cui i suddetti esempi variano nella seguente maniera:

- “**Ni dace**” (Ni / dac) > “Non li dà” (negazione) -
- “**Ni dece**” (Ni / d-c) > “Non li dice” (negazione) -
- “**Ni sape**” (Ni / sap) > “Non li sa” (negazione) -
  
- “**Ni teone**” (Ni / t-on) > “Non li tiene” (negazione) -
- “**Ni treove**” (Ni / tr-ov) > “Non li trova” (negazione) -
- “**Ni veole**” (Ni / v-ol) > “Non li vuole” (negazione) -

- |                                     |                           |               |
|-------------------------------------|---------------------------|---------------|
| - “ <b>Nu dace</b> ” (Nu / dac)     | > “ <b>Non lo dà</b> ”    | (negazione) - |
| - “ <b>Nu dece</b> ” (Nu / d-c)     | > “ <b>Non lo dice</b> ”  | (negazione) - |
| - “ <b>Nu sape</b> ” (Nu / sap)     | > “ <b>Non lo sa</b> ”    | (negazione) - |
|                                     |                           |               |
| - “ <b>Nu teone</b> ” (Nu / t-on)   | > “ <b>Non lo tiene</b> ” | (negazione) - |
| - “ <b>Nu treove</b> ” (Nu / tr-ov) | > “ <b>Non lo trova</b> ” | (negazione) - |
| - “ <b>Nu veole</b> ” (Nu / v-ol)   | > “ <b>Non lo vuole</b> ” | (negazione) - |

## A capèzze

(A / capezz)

Parola molto in uso nel linguaggio lucerino del lontano passato, quando la presenza degli animali da tiro (cavallo, mulo, asino) abbondavano nelle campagne e nei paesi in genere.

La traduzione in italiano è: “**La cavezza**”, della quale i dizionari della lingua italiana danno chiarimenti nel seguente modo:

- “**Cavezza**”, sostantivo femminile. Fune con cui si tiene legato un equino o bovino per la testa. Finimento, laccio, capestro. Dal latino “capitia” (aperura superiore della tunica) -

- “**Cavezza**”, fune con cui si tiene legato un animale. Continuazione dal latino “capitia”, plurale di “capitum”, cappuccio della tunica da cui passa il capo (la testa) -

- “**Cavezza**”, meno comune di “capezza”. Sostantivo femminile. Fune o correggia (striscia di cuoio) con cui si tiene legata la testa del cavallo o di altro animale. Dal latino “capitia”, neutro plurale di “capitium”, capo, testa -

Quante volte, in passato, si è sentito ripetere dalla gente lucerina la seguente espressione:

- **Mettece a capèzze!** -  
(M-tt-c / a / capezz!)
- **Mettici la cavezza!** -

Nel significato di legare per il collo, a mo' di guinzaglio, qualcuno troppo vivace, discoloro, ribelle, disubbidiente, monello, scapestrato, così da frenare gli impulsi e limitare la libertà.

Tra i commenti, poi, dei parenti o del vicinato di casa, a mo' di critica, era frequente sentire la seguente frase:

- **A mugghejore làmmesse a capèzza nganne** -  
(A / muggh-jor / làmm-iss / a / capezza / ngann) -
- **La moglie gli ha messo la cavezza alla gola** -

simile a

- **A mugghejore làmmesse deuje pite nda na scarpe** -  
(A / muggh-jor / làmm-iss / d-uj / pit / nda / na / scarp) -
- **La moglie lo ha messo con due piedi in una scarpa** -

Al di là di quanto sopra detto, l'osservazione che fa scaturire la derivazione di "**Cavezza**" dal latino "capit̄ia", come riportata nei dizionari di italiano, pare che dica ben poco, in quanto tutti fanno riferimento alla "testa" o "all'aperura superiore della tunica".

Le regole della grammatica di Lucera condividono parzialmente l'accezione e riguardo all'origine di "**Cavezza**", danno, applicando la tmesi, ulteriori chiarimenti, evidenziandone anche il possibile errore che potrebbe derivare da una cattiva interpretazione:

- "**Cavezza**" da "**C-avezza**" -  
(È quella che ritengo giusta)

- "**Cavezza**" da "**Cav-ezza**" -  
(È quella che ritengo sbagliata)

Chiarisco questo intrico (insieme di confusione) iniziando con l'esame della seconda forma di derivazione.

"**Cav-ezza**" - "**Cav**", primo termine (radice). Con alcuni passaggi, applicando regole lucerine, si trasforma in "**Cab**" (Esempio: vase>bacio), e questo in "**Cap**" (Esempio: "cumbbà" in "comppare") con il significato di "**Capo**" intesa "**Testa**" -

In questa maniera si giustifica pure la trasformazione della consonante "**p**" (di "A capèzze") in "**v**" (di "La cavezza").

“**Cav-ezza**” - “**ezza**”, (secondo termine), suffisso. È riportato nei dizionari di italiano che serve a formare nomi astratti da un nome di base, oppure da un aggettivo, come nei seguenti esempi:

- amarezza, carezza, bellezza, finezza, fortezza, debozza, dolcezza, grandezza, tristezza, bassezza, morbidezza -

Da ciò si deduce che il termine in parola, essendo una fune, una realtà (non una cosa astratta), non rientra tra i suddetti esempi, e di conseguenza la relativa derivazione viene scartata.

La prima soluzione, invece, è quella giusta per i seguenti motivi:

“**Cavezza**” da “**C-avezza**”

- “**C**”, riduzione di “**Capo**” (Testa) per effetto della crasi -

- “**avezza**”, riduzione di “**avvezza**” (con due “**vv**”) terza persona singolare dell’indicativo presente del verbo “**avvezzare**”: educare, abituare, addestrare, assuefare. Dal latino volgare “**advitiāre**”, derivazione di “**vitium**”, “**vizio**”, paragonato a “**vezzo**”. Così è riportato nei dizionari -



Le regole lucerine confermano il significato del verbo **“avvezzare”** e lo fanno derivare nella seguente maniera:

- **“a-v-v-ezz-are”** -

- **“a”**, preposizione semplice che precede di solito i verbi sia in italiano sia nel dialetto di Lucera e di altri paesi -

- **“v”**, la prima, è il raddoppio che si ha nella fusione dei minimi termini, nella crasi delle parole combinate -

- **“v”**, la seconda, è la riduzione per effetto della crasi, della parola **“vizio”** -

- **“ezz”**, è la riduzione del suffisso **“ezza”**, con valore astratto -

- **“are”**, desinenza dei verbi della prima coniugazione, la quale trasforma, nel caso specifico, tutto ciò che precede (nome o aggettivo reso astratto dal suffisso **“ezza”**) in un verbo, dandoci l'azione, che è, appunto, la caratteristica di tutti i verbi -

Per ciò da:

- **“a-v-v-ezz-are”** si passa a **“a-vizio-ezza-are”** -

e da:

- **“a-vizio-ezza-are”** si passa a **“avvezzare”** -

Concludendo, il termine lucerino “**A capèzze**” (A / capezz) in italiano “**La cavezza**”, risulta un legaccio generico, e non ha alcun riferimento alla “fune” o “correggia” (striscia di cuoio) che tiene legata la testa del cavallo o di altro animale, come riportato nei dizionari, poiché può essere: di spago, di cuoio, di filo di ferro, di catena, ecc. Tra l’altro risulta parola composta formata solo da:

- “**Capo-avvezza**” -

cioè,

- “**Testa-avvezza**” -

ovvero,

- “**Qualsiasi legaccio che serve alle persone, o animali da addestrare, abituare, educare, assuefare, togliendo il vizio, nel senso più ampio della parola, imbrigliandone le zampe o legandolo per il collo e renderlo mansueto**” -

Le varianti lucerine sono:

- “**A capèzze**” (A / capezz) > “La cavezza” -

- “**Na capèzze**” (Na / capezz) > “Una cavezza” -

- “**I capèzze**” (I / capezz) > “Le cavezze” -

- “**I cheapèzze**” (I / ch-apezz) > “Le cavezze” -

- “**I cheapeèzze**” (I / ch-ap-ezz) > “Le cavezze” -

## **Ceigghe**

(C-iggh)

È un termine lucerino che potrebbe erroneamente portare alla errata derivazione dal verbo “ciliare” o “cigliare”, formato da “ciglio-are”, relativo al “ciglio” (“ciglio”, orlo delle palpebre fornito di piccoli peli che difendono l’occhio).

Le regole della grammatica di Lucera confermano che è un verbo, e addirittura, un verbo che deriva dalla parola “**cilicio**”, con il significato di “dolore acuto, pungente o fitta”.

Nei dizionari di italiano, a riguardo, si rileva quanto segue:

- “**cilicio**”, anticamente “**ciliccio**” o “**cilizio**”, cintura con nodi che si porta sulla nuda pelle a scopo di mortificazione, oppure, veste ruvida con tessuto pungente, fatto di peli di capra o crini di cavallo. Tortura, tormento fisico o spirituale -

Per l’estrosità dei nostri antenati a coniare anche verbi inesistenti nei dizionari di italiano, si è originato il verbo lucerino formato da “cilicio-ire” > “celejì” (c-l-ji) o “celezzì” (c-l-zzì), dal quale si arriva a “ceigghe” (c-iggh) nella seguente maniera:

- “cilicio-ire” > “ciliccio-ire” -

- “ciliccio-ire” ritenuto formato da “cile-iccio-ire” -

- “cile”, riduzione della “Cilicia”, antica regione dell’Asia Minore, luogo di origine del tessuto ruvido e pungente, fatto di peli di capra o crini di cavallo -

- “iccio”, suffisso che esprime, diminuzione, imperfezione, approssimazione, con valore di solito peggiorativo e spregiativo (esempi: “terriccio”, pasticcio, laniccio, ecc.)

- “cile-iccio-ire” > “cele-izzeje-ire” -

In questo passaggio avvengono le seguenti trasformazioni:

- **1)** La vocale “i” nell’interno (di “cile-iccio”) in “e” muta (di “cele-icceo”) -

- **2)** Le doppie consonanti “cc” (di “cele-icceo”) cambiano in “zz” (di “ce le-izzeo”). Esempi: faccio > fazze - laccio > lazze -

- **3)** La vocale finale “o” (di “cele-izzeo”) cambia in “e” muta (di “ce le-izze”), come tutte le vocali di fine parola, tranne quelle accentate -

- **4)** La doppie vocali finali “ee” (di “cele-izze”) se considerate un binomio di vocali, simili a dittongo o iato, interpongono la semiconsonante “i” (di “cele-izzeje”) decima lettera dell’alfabeto, in uso soprattutto dal Seicento all’Ottocento e rimasta in molti dialetti d’Italia; nel caso contrario le “ee” (di “ce le-izze”) in “e” (di “ce le-izze”) -

- “cele-izzee-ire” > “cele-izzeje-ire” -

- “cele-izzee-ire” > “cele-izze-ire” -

- “cele-izze-ire” > “cele-izze-ì” -

Tutti i verbi della terza coniugazione trasformano “ire” in “ì” (vocale accentata) con l’apocope, con il troncamento; ciò è valevole anche nella lingua italiana; come nei seguenti esempi:

- “carità” > latino “caritate” -

- “virtù” > latino “virtute” -

- “finire” > lucerino “fenì” -

- “tenere” > lucerino “tenè” -

- “mangiare” > lucerino “maggnejà” -

La combinazione, la fusione, la crasi di tutti i suddetti mini termini, porta ai seguenti verbi lucerini:

- “cele-izze-ì” > “celizzì” > “celizzì” (c-lizzì) -

- “cele-izze-ì” > “celeizzì” > “celeizzì” (c-l-izzì) -

- “cele-izze-ì” > “celeizzei” > “celeizzèi” (c-l-izz-ì) -

- “cele-izze-ì” > “celeizzèjì” > “celeizzèjì” (c-l-izz-jì) -

oppure,

- “cele-izze-ì” > “cele-icce-ì”
- “cele-icce-ì” > “cele-igge-ì”
  
- “cele-igge-ì” > “cele-ijje-ì”
- “cele-ijje-ì” > “cele-ije-ì”
  
- “cele-ije-ì” > “celijì”
- “celijì” > “celejì”
  
- “celejì” > “**celejì**” (c-l-jì) -

Da questi e in particolar modo da “**celizzi**” (c-lizzi) in italiano “**ciliccio-ire**”, si evidenzia la radice “**ceighe**” (c-iggh), inteso come dolore acuto e pungente, nella seguente maniera:

- “**celizzi**” > “**ciliccio-ire**” -
- “**ciliccio-ire**” > “**ciliccio**” -
  
- “**ciliccio**” > “**celizze**” -
  
- “**celizze**” > “**celizze**” -
  
- “**celizze**” > “**ce(li)zze**” -
- “**ce(li)zze**” > “**ce(i)zze**” -

In questo passaggio “li” si considera la riduzione dell’articolo plurale “gli” e si trasforma in vocale “i”, oppure la consonante “l” (di “li”), come in molte parole lucerine scompare (esempio: altro > ate - dolce > doce) e rimane la vocale “i”.

- “ceizze” > “ceicce” -

La doppia “zz” cambia in “cc”, come nei seguenti esempi:

- faccio > fazze (fazz) -
- laccio > lazze (lazz) -
- catenaccio > catenazze (cat-nazz) -
- mustaccio > mustazze (mustazz) -
- vinaccio > venazze (v-nazz) -

- “ceicce” > “ceigghe” -

La consonante “c” cambia in “gh” e viceversa, come nei seguenti esempi:

- banco > vanghe (vangh) -
- manco > manghe (mangh) -
  
- bottega > puteoche (put-och) -
- omega > omeoche (om-och) -
- fango > fanche (fanch) -

- “ceigghe” > “**ceigghe**” (c-iggh) -
- “ceiggheje” > “**ceiggheje**” (c-iggh-j) -

Alcune espressioni lucerine:

- “**Ija èccume ceigghe!**” -
- (Ija / eccum / c-iggh!)” -
- “**Ija come punge!**” -
  
- “**À sendete i celeizzeje deddeje**” -
- (À / s-nd-t / i / c-l-izz-j / d-dd-j) -
- “**Ha sentito i cilizi di Dio**” -
- “**Ha avvertito i dolori di Gesù Cristo messo in Croce**” -

Il verbo lucerino “**Cegghejà**” (C-ggh-jà), che si distingue dal suddetto, ha il significato di “**ciliare**” o “**cigliare**”, formato da “**ciglio-are**”, relativo al “**ciglio**” (“**ciglio**”, orlo delle palpebre fornito di piccoli peli che difendono l’occhio), il quale è inteso nel linguaggio agricolo lucerino, soprattutto, con il verbo “**Germogliare**”.



**Èoje vuleubbele e ngrade**

(Eoj / vul-ubb-l / e ngr-ad)

**È volubile e ingrata** (riferito a una donna)

oppure

**È volubile e ingrato** (riferito a un uomo)

Nel significato di persona che non riconosce i benefici ricevuti, e non ha alcuna riconoscenza.

Ma al di là di questo, ho volutamente citato questa locuzione per evidenziare, per palesare la discrepanza etimologica riportata nei dizionari a riguardo della parola “**ingrato**”, fatta derivare dal latino “ingratus”, composto di “in” (preposizione semplice “in”) e “gratus” (grato, gradito, riconoscente).

Ebbene! Le regole della grammatica di Lucera escludono decisamente che la preposizione semplice “**in**” abbia valore negativo: può avere tanti altri significati, ma non negativo.

Questa stranezza purtroppo è molto frequente nei dizionari di italiano.

La parola “**ingrato**”, in lucerino “**ngrade**” (ngrad), è formata, applicando la tmesi, da:

- “**n-grato**” -

- “**n**”, riduzione di “**non**” per effetto della crasi. I vari passaggi sono: “**non**” > “**nen**” > “**ne**” > “**n**” -

Per cui il suddetto binomio cambia in:

- “**non-grato**” -

Simile ad altri esempi, come:

- “**inadatto**” > “**nadatto**” > “**non-adatto**” -

- “**inattivo**” > “**nattivo**” > “**non-attivo**” -

- “**inaudito**” > “**naudito**” > “**non-audio-ito**” -

- “**incapace**” > “**ncapace**” > “**non-capace**” -

- “**incerto**” > “**ncerto**” > “**non-certo**” -

- “**incuria**” > “**ncuria**” > “**non-cura**” -

- “**indeciso**” > “**ndeciso**” > “**non-deciso**” -

- “**inedia**” > “**nedia**” > “**non-mangiare**” -

- “**ineducato**” > “**neducato**” > “**non-educato**” -

- “**infelice**” > “**nfelice**” > “**non-felice**” -

- “**inutile**” > “**nutile**” > “**non-utile**” -

- “**invano**” > “**nvano**” > “**non-vano**” -

La consonante “**n**” di origine dialettale (erroneamente tradotta in italiano con la preposizione semplice “**in**”), ha, nella forma negativa, solo e soltanto valore riferito all’avverbio negativo “**non**”, che esprime negazione e precede sempre la parola a cui si riferisce.

Alcune locuzioni lucerine:

- “nveole e ndace” -

- (nv-ol / e / ndac) -

- “non vuole e non dà” -

- “ndace cu martille cuanne u feirre è cavede” -

- (ndac / cu / martill / cuann / u f-irr / è / cav-d) -

- “non dà con il martello quando il ferro è caldo” -

- “nzambonde e tere dereitte” -

- (nzambond / e / t-r / d-r-itt) -

traduzione alla lettera

- “non si impunta e tira dritto” -

- “non si ferma e prosegue a camminare” -

- “nfejate e ngatusce” -

- (nf-jat / e / ngatusc) -

traduzione alla lettera

- “non fiata e “non con la tosse” -

- espressione rivolta a chi manifesta poca socievolezza: al  
misantropo, ombroso, taciturno o chiuso -

- “non ti manifesti con il fiato e non con la tosse” -

ovvero,

- “non dai segno della tua presenza né con il respiro, né con  
un cenno di tosse” -

La particolarità di quest'ultima locuzione è la parola dialettale:

- “**ngatusce**” (ngatusc) -

La quale, come già sopra affermato, risulta formata dai seguenti termini:

- “**non con la tosse**” -

La dimostrazione è:

- “**non-con-la-tosse**” > “**nen-con-la-tosse**” -

- “**non-con-la-tosse**” > “**ne-con-la-tosse**” -

- “**non-con-la-tosse**” > “**n-con-la-tosse**” -

- “**n-con-la-tosse**” > “**n-cum-la-tosse**” -

- “**n-con-la-tosse**” > “**n-che-la-tosse**” -

- “**n-con-la-tosse**” > “**n-che-a-tosse**” -

- “**n-con-la-tosse**” > “**n-ca-tosse**” -

- “**n-ca-tosse**” > “**n-ca-tusce**” -

Nel suddetto passaggio, la coppia “**ss**” si trasforma in “**sc**” e viceversa, come nei seguenti esempi:

- **basso** > **vasce** (vasc) -

- **cassa** > **casce** (casc) -

- **grasso** > **grasce** (grasc) -

- **nessuno** > **nesceune** (n-sc-un) -

- rossa > rosce (rosc) -
- rosso > rusce (rusc) -
- lassà > lasciare -
- scascejà (scasc-jà) > scassare -

- “n-ca-tusce” > “nga-tusce” -
- “n-ca-tusce” > “nghea-tusce” -

In questo si evidenzia la regola lucerina che la consonante “c” preceduta da “n”, cambia in “g”, come nei seguenti esempi:

- incanalare > nganalà (nganalà) -
- incantato > ngandate (ngandat) -
- incominciare > ngumengejà (ngum-ng-jà) -
- in-cielo > ngejile (ng-jil) -
- non-crede > ngreote (ngr-ot) -

- “nga-tusce” > “ngattusce” -
- “nga-tusce” > “ngatusce” -

- “nga-tusce” > “ngatusce” (ngatusc) -

- “nghea-tusce” > “ngheattusce” -
- “nghea-tusce” > “ngheatusce” > “ngheatusce” (ngh-atusc) -

## **Scejabbècchejà**

(Sc-jabbecch-jà)

Verbo lucerino con il significato improprio di

- **“Fare la persona sciocca”** -

Il quale verbo deriva dalla combinazione di **“Scejabbècche”** (Sc-jabbecch) con la desinenza **“are”** (lucerino **“à”**) o con il suffisso verbale italiano **“eggiare”**, con valore continuativo, in lucerino **“èjà”** (ejà), espressi nelle seguenti forme:

- **“Scejabbècche-are”** > **“Scejabbècche-à”** -

- **“Scejabbècche-eggiare”** > **“Scejabbècche-èjà”** -

- **“Scejabbècche-èjà”** -

- (Sc-jabbecch / età) -

- **“Scejabbècche”** (Sc-jabbecch), parola combinata, in uso nel linguaggio lucerino, come epiteto rivolto, sia alla donna sia all'uomo. A differenziarli è solo l'articolo: **“A”**, in italiano **“La”** per il femminile e **“U”**, in italiano **“Lo”** al maschile, come nelle seguenti forme:

- **“A scejabbècche”** -

- (A / sc-jabbecch) -

- (per la donna) -

- **“U scejabbècche”** -

- (U / sc-jabbecch) -

- (per l'uomo) -

Il significato, di mia interpretazione, è di una persona “**stralunata**”, cioè:

- “**chè stace nda lene**” -
- (che / stac / nda / l-n) -
- “**che sta nella luna**” -

ovvero,

- **rempampete e strambalate** -
- (r-mpamp-t / e / strambalat) -
- **rimbambita e strampalata** -

Una digressione, una piccola divagazione. Del termine “**strampalato**”, aggettivo, con il significato di “strano”, “stravagante”, “sconclusionato”, nei dizionari di italiano è riportato che **deriva, forse**, da “**trampali**”, variante dialettale di “**trampoli**” con il prefisso “**s**”; che si regge malamente sui trampoli.

E “**strambo**”, aggettivo, con il significato di “strano”, “stravagante”, “bizzarro”, nei dizionari di italiano è fatto derivare dal latino “**strabus**” (strabico).

Le regole della grammatica di Lucera confermano l’accezione di “**strampalato**” e riguardo all’etimologia, danno la seguente derivazione:

- “**str-amp-a-lata**” -

- “**str**”, riduzione di **strabico**, chi ha difetto agli occhi dovuto a una deviazione degli assi visivi -

- “**amp**”, riduzione, per effetto della crasi, di “**ambo**”, con riferimento ai due occhi. In entrambi i termini si nota la trasformazione della consonante dialettale “**p**” (di “**amp**”) in italiano “**b**” (di “**ambo**”) -

- “**a**”, preposizione semplice -

- “**lato**”, nel significato di “esteso”, “in senso lato”, “in maniera ampia”, “largo”, “spazioso” -

Le regole lucerine confermano anche l’accezione di “**strambo**”. Riguardo all’etimologia, aggiungono che per fare derivare “**strambo**” da “**strabico**” o latino “**strabus**”, questi devono essere considerati con il binomio di consonanti “**mb**”, come, “**strambico**” o latino “**strambus**”.



Esistono varie sfaccettature di questa particolare parola “**Scejabbècche**” (Sc-jabbecch), la cui derivazione alla lettera è dall’arabo:

- “**Shabbāk**” -

Veliero con tre alberi, male equipaggiato, equivalente a qualsiasi cosa paragonata a un catorcio.

Una particolare locuzione al femminile, molto in uso in passato, era:

- **ma veide cuèlla scejabbècche accheume sèccungerteate** -
- (ma / v-id / cuella / sc-jabbecch / acch-um / seccung-rt-at) -

La traduzione alla lettera è:

- **ma vedi quella stralunata a come si è concertata** -

ovvero,

- **ma vedi quella stralunata, quella rimbambita come si è concertata** -

Invece al maschile, era:

- **ma veide cuillu scejabbècche accheume sèccungerteate** -
- (ma / v-id / cuillu / sc-jabbecch / acch-um / seccung-rt-at) -

La traduzione alla lettera:

- **ma vedi quello stralunato a come si è concertato** -

ovvero,

- **ma vedi quello stralunato, quel rimbambito come si è concertato** -

L'intento, però, dei nostri antenati, attenti osservatori, era di rappresentare tale personaggio allo sguardo della gente, con atteggiamento da sciatore, con il becco (mento) proteso in avanti e la testa leggermente inclinata all'indietro. Nella seguente forma:

- "**Scejabbècchejà** da "**Scia-becco-eggiare**" -

- "**Scia**", solco spumeggiante sull'acqua, inteso anche riduzione di "**Sciare**". Quindi cosa appariscente, vistosa, spettacolare, maestosa, con atteggiamento da sciatore -

- "**becco**", formazione cornea con cui termina la bocca degli uccelli -

- "**eggiare**", suffisso verbale di continuità -

In più, dal sottinteso e velato senso di ironia, l'unica arma in loro possesso, con l'anteporre la consonante "**s**", alteravano il significato delle parole, rendendole cose di scarso valore o dei rottami, dei catorci. Alcuni esempi:

- |                                 |                                |                   |
|---------------------------------|--------------------------------|-------------------|
| - <b><u>s-camicia</u></b>       | > <b><u>scejammese</u></b>     | (sc-jamm-s) -     |
| - <b><u>s-carretta</u></b>      | > <b><u>scejarrète</u></b>     | (sc-jamm-s) -     |
| - <b><u>s-carro a baule</u></b> | > <b><u>scejarrabballe</u></b> | (sc-jarrabball) - |
| - <b><u>s-carro-uzzo</u></b>    | > <b><u>scarruzze</u></b>      | (scarruzz) -      |

Come, appunto, è il verbo:

- **“Scejabbècchejà”** (Sc-jabbecch-jà) -  
formato da,  
- **“Shabbāk-eggiare”** > **“Scejabbècche-èjà”** -  
nel significato di  
- **“Fare di continuo la persona sciocca”** -

Le cui varianti lucerine sono:

- **“Scejabbècchejije”** -  
- (Sc-jabbecch-jij) -  
formato da,  
- **“Shabbāk-eggi”** -  
ovvero,  
- **“Scejabbècche-eggi”** -  
nel significato,  
- **“Fai di continuo la persona sciocca”** -

- **“Scejabbècchejoje”** -

- (Sc-jabbecch-joj) -

formato da,

- **“Shabbāk-eggio”** -

ovvero,

- **“Scejabbècche-eggio”** -

nel significato,

- **“Faccio di continuo la persona sciocca”** -

- **“Scejabbècchejoje”** -

- (Sc-jabbecch-joj) -

formato da,

- **“Shabbāk-eggia”** -

ovvero,

- **“Scejabbècche-eggia”** -

nel significato,

- **“Fa di continuo la persona sciocca”** -

Ma soprattutto, per il loro grande genio creativo, riescono a coniare verbi con tanta armonia e dalle cose più impensabili e non traducibili in una unica parola in italiano, come nei seguenti esempi:

- **“Scalefà e Scavedà”** -
- (Scal-fa / e / Scav-dà) -

Formati rispettivamente:

- **“Scalefà”** (Scal-fà)                      da **“S-caldo-fare”** -
- **“Scavedà”** (Scav-dà)                    da **“S-caldo-dare”** -
  
- **“S-caldo-fare”** > **“S-calete-fà”** > **“S-cale-fà”** > **“Scalefà”** -
  
- **“S-caldo-dare”** > **“S-calete-dà”** > **“S-cal-dà”** > **“S-ca-l-dà”** -
- **“S-ca-l-dà”** > **“S-ca-il-dà”** > **“S-ca-lo-dà”** > **“S-ca-u-dà”** -
- **“S-ca-u-dà”** > **“S-ca-ve-dà”** > **“Scavedà”** (Scav-dà) -

Come si può notare i due verbi, con il significato improprio di **“Riscaldare”**, hanno lo stesso prefisso **“S”** con valore intensivo e per radice la parola **“caldo”**, in lucerino **“cavete”** (cav-t), la quale si diversifica solo ed esclusivamente per la ricercatezza del bel suono, confermato da regole della grammatica di Lucera.

- **“Ngeivezeijà”** -
- (Ng-iv-z-ijà) -

Traduzione alla lettera:

- **“In-celsi-eggiare”** -

Nel significato di: **“Abbuffarsi continuamente di gelsi”**.

- **“Mullechejà”** -

- (Mull-ch-jà) -

Traduzione alla lettera:

- **“Mollica-eggiare”** -

Nel significato di:

- **“Particolare pioggia, paragonata alle briciole di molliche  
che cadono, affettando la pagnotta di pane”** -

ossia,

- **“Da schanate de pane”** (Da / schanat / d / pan) -

- **“Dalla spianata di pane”** -

La quale fa scaturire la seguente osservazione:

Che scoperta!

- La pioggia si sa che è acqua che cade dal cielo! -

- Sì! È vero, ma è una particolare pioggia che si distingue dalle  
altre, per la similitudine alle briciole disuniformi, quindi,

- **“Pioggia con gocce piccole e grandi”** -

La tipica espressione, non più in uso nel linguaggio lucerino, è:

- **“U teimbe mullechejoje”** -

- (U / t-imb / mull-ch-joj) -

traduzione alla lettera:

- **“Il tempo mollica-eggia”** -

ovvero,

- **“Piove alla maniera delle briciole che cadono affettando il  
pane”** -

- **“Scejambrachenejà”** -

- (Sc-jambrach-n-jà) -

Nel significato di **“Fare ampiamente il flemmatico”**, **“Fare ampiamente il lumacone”**, la cui derivazione alla lettera è:

- **“S-zampa-riga-ampio-aro-c-one-are”** -

- **“S-zampa-riga-ampio-aro-c-one-eggiare”** -

Con riferimento alla **“lumaca”** che, simile a una zampa, lascia il segno, la riga argentata del suo passaggio.

- **“zampa-riga”** -

La cui dimostrazione è la seguente:

- **“S-lumaca-ampio-aro-c-one-are”** -

- **“S-zampa-a-riga-ampio-aro-che-one-are”** -

- **“S-zampa-a-riga-ampio-aro-che-one-eggiare”** -

- **“S-zambe-a-reche-ambe-are-che-one-à (èjà)”** -

- **“S-zamme-a-reche-ambe-are-che-one-à”** -

- **“S-zammareche-ambe-are-che-one-à”** -

- **“S-ceammareche-ambe-are-che-one-à”** -

- **“S-cejammareche-ambe-are-che-one-à”** -

- **“S-cejammareche-ambe-are-che-one-à”** -

- **“S-cejam-mbe-are-che-one-à”** > **“Scejambrachenà”** -

- **“S-cejam-mbe-are-che-one-èjà”** > **“Scejambracheneà”** -

- **“S-cejam-mbe-are-che-one-èjà”** > **“Scejambrachenejà”** -

- “**Scejacchejà**” -

- (Sc-jacch-jà) -

Con il significato improprio di “**Sciacquare**”, che nei dizionari è riportato:

- “**Sciacquare**”, dal latino “exaquare”, lavare con acqua -

- “**Sciacquare**”, continuazione dal latino ricostruito “exaquāre”, da “acqua” con “ex” intensivo -

- “**Sciacquare**”, lavare sommariamente con acqua senza detersivi, lavare con acqua un qualcosa già lavato per togliere i residui di detersivo o di sapone. Dal latino tardo “exaquare”, derivazione di “acqua” -

Tutti fanno derivare, tramite il latino, da “ex-acqua”, la quale derivazione a dire il vero non dice proprio niente, tranne che “ex”, seguito dal trattino, come è riportato nei dizionari, significa: “fuori di”, “via da”; quindi: “fuori di acqua”, “via dall’acqua”.

A tale derivazione, aggiungo “**portare lo sporco fuori da qualsiasi cosa con l’acqua**”.

E ciò giustifica il significato del verbo “**Sciacquare**”, ma non l’etimologia, che le regole della grammatica di Lucera fanno derivare nella seguente maniera:

- “Sci-acqua-are” -



Inizio a dare chiarimenti partendo dall'ultimo minimi termini che compongono il suddetto verbo:

- "**are**", desinenza dei verbi della prima coniugazione, la quale dà azione "all'acqua", cioè, asportare le impurità da una qualsiasi cosa con l'ausilio dell'acqua -

- "**acqua**", inteso, nel senso generico di qualsiasi liquido capace di pulire o estrarre le impurità -

- "**Sci**", secondo quanto affermato è la traduzione del latino "**ex**". Ebbene, se così fosse, si dovrebbe considerare ridotto il prefisso da "**ex**", in "**x**", il quale, nei dizionari di italiano è espresso con "**ics**". Se questo viene poi considerato al rovescio "**sci**" potrebbe dare una eventuale derivazione alla lettera -

Comunque ritengo la suddetta spiegazione un po' macchinosa, un po' farraginoso, e di conseguenza da scartare.

Invece, le regole della grammatica di Lucera confermano che l'acqua fa azione per effetto della desinenza "are", intesa "acqua-are" > "acquare" (non riconosciuta nei dizionari di italiano), ma è un'azione particolare, cioè, **un'acqua con "schiuma, con scia"**, spumeggiante per il continuo movimento d'immergere ed emergere un qualcosa da lavare.

Per ciò, la derivazione che ne scaturisce è:

- **“Sci-acqua-are”** > **“Schiuma-acqua-are”** -  
oppure
- **“Sci-acqua-are”** > **“Scia-acqua-are”** -

Con valore continuativo:

- **“Sci-acqua-eggiare”** > **“Schiuma-acqua-eggiare”** -  
oppure
- **“Sci-acqua-eggiare”** > **“Scia-acqua-eggiare”** -

Alcune varianti del suddetto verbo:

- **“Scejacchejije”** (Sc-jacch-jij) > (da **“Scia-acqua-eggi”**) -
- **“Scejacchejije”** (Sc-jacch-jij) > Fai continue lavate -
  
- **“Scejacchejoje”** (Sc-jacch-joj) > (da **“Scia-acqua-eggio”**) -
- **“Scejacchejije”** (Sc-jacch-jij) > Faccio continue lavate -
  
- **“Scejacchejoje”** (Sc-jacch-joj) > (da **“Scia-acqua-eggia”**) -
- **“Scejacchejije”** (Sc-jacch-jij) > Fa continue lavate -

- **Scejaccua rose e veve agnejose”** -  
- (Sc-jaccua / ros / e / v-v / aggn-jos)  
traduzione alla lettera
- **(Sciacqua Rosa e vive Agnese)** -
- **Lavora Rosa a lavare i panni che Agnese gode e vive da padrona** -

Una quisquilia, una precisazione: In una delle suddette derivazioni riportate, è fatto riferimento al **detersivo** o **sapone** usato per lavare qualcosa. Ritengo che vogliano intendere “**Ranno**”, il particolare miscuglio di cenere e acqua bollente, usato in passato per lavare i panni. Dal longobardo “Rannjā”.

Un'altra sottigliezza per il verbo “**Sciorinare**”, con il significato di mettere ad asciugare i panni, lavati, all'aperto. Nei dizionari risulta di “**Etimo incerto**”. Le regole della grammatica depistano tale incertezza e danno la seguente derivazione, applicando la tmesi:

- “**Sciò-orinare**” -

in maniera più analitica,

- “**Sciò-orina-are**” -

Nel significato di,

- “Portare via, cacciare, estrarre il liquido impuro da qualcosa già lavata” -

- “**Sciò**”, voce onomatopea, in uso per cacciare il pollame in genere. Risulta la riduzione del verbo “**Sciogliere**”. Il troncamento, l'apocope, produce la vocale finale accentata, come: caritate > carità; mangiare > magnà. Regola valevole: in latino, in italiano, in lucerino e in tanti altri dialetti d'Italia.

- “**are**”, desinenza dei verbi della prima coniugazione -

- “**Scejaccuanèllejà**” e “**Scejaccuanillejà**” -
- (Sc-jacuanell-jà / e / Sc-jacuanill-jà) -

Entrambi verbi con riferimento alla persona libertina, dissoluta, i quali derivano rispettivamente, nelle seguenti forme:

- “**Scejaccuanèllejà**” (Sc-jacuanell-jà) -
- da
- “**Scia-acqua-ina-ella-are**” -

Inteso, “**Fare la lavandaia**”. In passato, fino agli anni '50, questo termine, coniato da chi era possedente, era un epiteto alla persona (donna) ritenuta da niente.

- “**Scejacuanillejà**” (Sc-jacuanill-jà) -
- da
- “**Scia-acqua-ino-ello-are**” -

Inteso, “**Fare il lavandaio**”. Epiteto alla persona (uomo) ritenuto insignificante, incapace.

Il lucerino, “**Lavandaia**” e “**Lavandaio**”, entrambi con il significato dispregiativo, si distinguono solo dall'articolo, come nella maniera seguente:

- “**La lavandaia**” > “**A lavannare** (A / lavannar) -
- “**Il lavandaio**” > “**U lavannare** (U / lavannar) -

- “**Scengelejà**” -

- (Sc-ng-l-jà) -

Formato da:

- “**S-cencio-olo-eggiare**” -

Nel significato di: “**Agitare di continuo uno straccio**”.

- “**Scejabblacheonejà** (Sc-jabblach-on-jà) -

Con il significato di “**Fare l’inetto**”, “**Fare l’incapace**”, “**Fare il pasticcione**”. Simile ad altre locuzioni lucerine, come:

- **I fotere scejarrejèjne e scejabbele attremèndene** -

- (l / fot-r / sc-jarr-jejn / e / sc-jabb-l / attr-mend-n) -

- **I foderi combattono e sciabole guardano** -

Verbo formato da “**Sciabola-one-c-one-are**”, oppure, con valore di continuità “**Sciabola-one-c-one-eggiare**”.

- “**Sciabola**”, scimitarra, arma corta con lama piatta e ricurva -

- “**c**”, consonante che si inserisce con il diminutivo dei nomi in “**one**”, come nei seguenti esempi:

- bastone > bastone-c-ino > bastoncino -

- bottone > bottone-c-ino > bottoncino -

- garzone > garzone-c-ello > garzoncello -

- padrone > padrone-c-ino > padroncino -

- portone > portone-c-ino > portoncino -

- **“one”**, suffisso accrescitivo -
- **“are”**, desinenza dei verbi della prima coniugazione -
- **“eggiare”**, suffisso verbale di continuità -

**“Sciabola-one-c-one-are”** e **“Sciabola-one-c-one-eggiare”**, sono espressi in lucerino nei modi seguenti:

- **“Sciabola-one-c-one-are”** > **“Scejabblacheone-à”** -  
con il significato, anche, di:  
- **“sciabola o cosa a forma di cono”** -
- **“Scejabblacheone-are”** > **“Sciabola a cono-are”** -
- **“Scejabblacheone-are”** > **“Scejabblacheone-à”** -
- **“Scejabblacheone-eggiare”** > **“Scejabblacheone-èjà”** -
  - **“Scejabblacheone-à”** > **“Scejabblacheonà”** -
  - **“Scejabblacheone-à”** > **“Scejabblacheoneà”** -
  - **“Scejabblacheone-à”** > **“Scejabblacheonejà”** -
  - **“Scejabblacheone-èjà”** > **“Scejabblacheonejà”** -

**“Scejabblacone”** (Sc-jabblacon) > (da sciabola-a-cono) inteso anche come epiteto: inetto, incapace, simile a un oggetto allungato, ricurvo e conico oppure a un escremento solido a forma di cono.

Il plurale è: **“Scejabblacheune”** (Sc-jabblach-un).

Alcune varianti:

- **“Scejabblacheonejije”** (Sc-jabblach-on-jij) -

formato da

- **“Sciabola-c-one-eggi”** -

con il significato di

- **“Fai continuamente il pasticcione”** -

- **“Scejabblacheonejoje”** (Sc-jabblach-on-joj) -

formato da

- **“Sciabola-c-one-eggio”** -

con il significato di

- **“Faccio continuamente il pasticcione”** -

- **“Scejabblacheonejoje”** (Sc-jabblach-on-joj) -

formato da

- **“Sciabola-c-one-eggia”** -

con il significato di

- **“Fa continuamente il pasticcione”** -

Recitava negli anni '40 la particolare seguente espressione:

- **“Scejabbele avete veuje e scejabble avete anghè èuje,  
cheumbatte cane nfedole”** -

- (Sc-jabb-l / av-t / v-uj / e / sc-jabb-l / av-t / angh / euj, /  
ch-umbatt / can / nf-d-ol) -

Traduzione alla lettera:

- **“Sciabola avete voi e sciabola avete (ho) anch'io, combatti  
cane infedele”** -

Frasario tipico di ragazzini che giocavano, negli anni '50, con le spade, ricavate da mazze di scope.

Imitavano, così, Orlando furioso contro gli infedeli.